

佐賀県神埼郡千代田町方言の副助詞

久保山 雅弘

I. はじめに

1. 調査対象地： 筑紫平野の中央部に位置する千代田町は、西側に佐賀市、南東側に福岡県と隣接している。人口は12339人、世帯数は3252戸。産業別人口の割合は、第一次産業15%、第二次産業36%、第三次産業49%である。町の中心を国道264号線が通っており、佐賀市の中心部へは車で20分ほどで行ける。また福岡県久留米市へも筑後川を渡って車で35分ほどで行ける。
2. 調査年月日： 1998年8月26日 12時00分～13時15分
1998年9月13日 16時15分～18時00分
3. 話者： 久保山孝子 昭和39年3月14日生（34歳）
徳永謙吾 昭和4年5月10日生（69歳）
徳永秀子 昭和8年3月31日生（65歳）
徳永清治 昭和36年2月21日生（37歳）
4. 調査者・調査場所： 久保山雅弘、話者宅
5. 調査方法： 統一調査票による質問調査
6. その他： ① 調査は久保山孝子を中心に行ったが、必要に応じて徳永謙吾さん、徳永秀子さん及び徳永清治さんに補足していただいた。
② 話者の説明は（ ）で括り、調査者の解釈は<>で括る。
③ 回答のしかたについての注記を《》で記す。

II. 調査結果

(1) 添加・例示・提題などをあらわすもの

A 添加

1. 雨だけでなく風さえでてきた。○アメバツカイジャ ナシ カゼモ デテキタ。<(老)は「ゼ」が「ジェ」と音変化する。>
2. 今年は豊作で、米ばかりか麦もよくとれた。①コトシワ ホーサクケンガ コメバツカイジャ ナシ ムギモ ドツサイ トレタ。(若)ノ②コトチャー マンサクデ コメバツカイジャ ナシ ムギモ ユー トレタ。(老)

B 予想外の事実

3. 小学生でさえ簡単にワープロを使っている。①ショーガクセイデンガ カンタンニ ワープロバ ツカイヨッ。(若)ノ②ショーガクセイデンガ ネーゴッテン ナシ ワープロバ ツカイヨッ。(老)
4. (宝くじが)当たると思っていなかっただけに嬉しい。○タカラクジガ アタルト オモートランヤッタケンガ ウレシカ。《疑いながら》

C 条件

5. 暇さえあれば釣りに行っている。○ヒマ{①サイ(若)②ナットン(老)} アッギ ツリニ イットツ。

D 例示

6. まあお茶でも飲んでください。 ①マー オチャドン ノンデ クダサイ。(若)
(老) / ②マー オチャナットン ノマン カンター。(老:親しい人に)
7. みやげにはこのまんじゅうなどどうかな。 ○ミヤゲニワ コノ マンジュー {①
ドン(若)(老) ②ナットン(老)} ドガン ネ。(ドンは「でも」、ナットンは「なりとも」であろう。)
8. 思わず跳び上がるほど嬉しかった。 ○オモワズ トビアガゴト ウレシカッタ。
9. まさかあなたにまで話が行くとは思わなかった。 ①マサカ アナタニマデ ハナシノ イクテワ オモワン ヤッタ。(若) / ②マサカ アンタニマデ ハナシノ イクチャー オモートラン ヤッタ。(老)
10. なぐるやら蹴るやらの乱暴をはたらいた。 ○ナグッタイ ケッタイノ ランポーバ シタ。《誘導》
11. 私になり相談してくれれば良かったのに。 ①ワタシニナットン ソーダンシテ クルッキ ヨカッタ トケ。(若) / ②アタイニ ナイトン ユーテクルッキ ヨカッタ トケ。(老)
12. 野菜なんていくらでもできる。 ①ヤサイナイ イクラデン テクッ。(若) / ②ヤシェーンゴタットワ ドイシコデン テクッ。(老)

一対の語の例示

13. しょうゆだってみそだって作っていたんだ。 ○ショーユデン ミソデン ツクイヨッタ。

択一

14. 私なり弟なりがお手伝いに行きます。 ①ワタシジャイ オトートジャイガ オテツダイニ イキマス。(若) / ②アタイジャイ シャテージャイガ カシェーニクッタイ(老:親しい人に)

例外でない

15. 村長とて、そうするより仕方なかったんだらう。 ①ソンチョーデン ソガン スイヨイ シカタノ ナカッタトヤロー。(若) / ②ソンチョーデンガ ソガーン スシカ シカタノ ナカッタトヤロー。(老) / ③ソンチョーデンガ ソゲンセンバ テケンヤッタッチャロー。(老)

列举

16. 春らしくなって、梅も桜も一度に咲いた。 ①ハルラシク ナッテ ウメモ サクラモ イッペンニ サイト。(若) / ②ハルラシュー ナッテ ウメデン サクラデン イッペンニ シェータ。(老)

同類の暗示

17. テレビもそろそろ買い替えよう。 ○テレビモ ソロソロ カイ カユー。

やわらげ

18. まあお茶でも飲んでください。 ①マー オチャドン ノンデ クダサイ。(若)

(老) / ②マー オチャナットン ノマン カンター。(老: 親しい人に)

E 包括

19. 盆には子や孫などが帰ってくる。○ボンニワ コヤ マゴ {①タチ (若) ②テン (老)} ガ カエッテ クツ。

F 提題

20. ゲートボールだってできるよ。○ゲートボールデン テクッ ヨ。

話題にあげる

21. 何だい、いいことって。①ナーン ヨカ コト ッテ。(若) / ②ナンカイ ヨカ コト チャー。(老)

極端なものの提示

22. そんなこと子供にでもできるよ。①ソガーン コト コドモニデン テクッ。(若) / ②ソガーン コト コドンデン テクッ。(老)
23. 食べることくらいは何とかしたい。①タブッ コト グライワ ドガンカ シタカ。(若) / ②クー コト グレ ドガーンカ シタカ。(老)
24. 名前すらろくに覚えていない。○ナマエデン ロクニ オボエトラン。
25. 弁当代に千円もかかった。○ベントーダイニ センエンモ カカッタ。<(老) は「セ」が「シェ」に音変化する。>

軽いものをあげる

26. これさえあればもう大丈夫だ。○コイ {①サイ (若) ②シェー (老男) ③イッチョ (老)} アッギ モー ダイジョーブ。(若)

(2) 分量・程度・基準などをあらわすもの

G 分量・程度

27. 旅行で三日ほど家をあげた。○リョコーデ ミッカ {①バツカイ (若) (老) ②グレ (老)} イエバ アケタ。
28. 茶碗に半分くらいください。○チャワンニ ハンブン {①バツカイ (若) (老) ②グレ (老)} クダサイ。
29. 子供にでもわかるくらいのやさしい本だ。○コドモニデン ワカッ {①クライ (若) ②クレ (老)} ノ ヤサシカ ホンダ。
30. 一週間ばかり留守にするので頼むよ。○イッシューカン {①バツカイ (若) (老) ②グレ (老)} ルスニ スッケン タノム ヨ。

H 基準

31. 今年の寒さは去年ほどではない。①コトシノ サムサワ キョネン ホド ジャナカ。(若) / ②コトシノ サムサワ キョネンノ ゴタ ナカ。(老)

I 理由

32. ちょっと油断したばかりにとんでもないことになった。①チョット ユダンシタバツカイニ トンデモナカ コトニ ナッタ。(若) / ②チョット ユダンシタバツカイニ ウーゴトニ ナッタ。(老)

J 「それにふさわしく」

33. 苦労しただけあって人間ができています。 ○クローシタ {①ダケ(若)②ガト(老)} アッテ ニンゲンノ デキトツ。

形式名詞的用法

34. 毎日孫の守りやなんかで忙しい。 ①マイニチ マゴノ モリヤ ナンカ カンカテ イソガシカ。(若) / ②マイニチ マゴノ モリジャイ ナンジャイ カンジャイデ イソガシカ。(老) / ③マイニチ マゴノ モリテン ナンテンデ イソガシカ。(老)

「それこそ」

35. それこそバケツをひっくりかえしたような大雨だ。 ○ソイコソ バケツバ ヒックリ カエシタ ヨーナ オーアメダ。 <(老)は「オー」が「ウー」に音変化する。>

「～ばかりか」

36. 父ばかりか母もスポーツ好きだ。 ○チチ {①バカイカ(若)②バツカイジャナシ(老)} ハハモ スポーツ ズキダ。

K 今にも行われる

37. もう食べるばかりにしてある。 ①モー タブツ バツカイニ シテアツ(若) / ②モー クー バツカイニ シテアツ。(老)

動作の完了直後

38. 今、仕事から帰ったばかりだ。 ○イマ シゴトカラ カエッタ バツカイダ。

基準

39. 駅までもうちよっとだ。 ①エキマデ モー チョットダ。(若) / ②エキマデ モー ジキダ。(老)

L 等量の反復

40. 一人ずつ呼んで話をした。 ○ヒトイズツ ヨンデ ハナシバ シタ。

M 等量の配分

41. 一人に二個ずつみかんをやる。 ①ヒトイニ ニコズツ ミカンバ ヤツ。(若) / ②ヒトイニ フターツズツ ミカンバ ヤツ。(老)

(3) 限定・限界などをあらわすもの

N 限定

42. 酒はたまにしか飲まない。 ○サケワ タマニシカ ノマン。
43. 今朝は寝坊をしてパンだけ食べてきた。 ○ケサワ ネポーバ シテ パン {①ダケ(若)②イッチョ(老)} タベテ キタ。
44. そんなに勉強ばかりしていると体に毒だよ。 ①ソガーン ベンキョーバツカイ シヨギ カラダニ ドク ヨ。(若) / ②ソガーン ベンキョーバツカイ シヨギ カラダニ ドク バイ。(老)
45. うちの田が残っているきりで、よそは全部終わった。《田植えのこと》 ①ウチノ

タガ ノコットツ ダケデ ヨソワ ゼンブ オワットツ。(若) / ②ウチント
イッチョ ノコットツ バッカイデ ヨソワ ゼンブ オワットツ。(老)

○ 強調

46. もうこれだけしかないよ。 ①モー コイダケシカ ナカ ヨ。(若) / ②モー
コイシコシカ ナカ ヨ。(老)
47. 今年こそいい年にしたい。 ○コトシ {①コソ (若) ②ドマ (老)} ヨカ トシ
ニ シタカ。

P 限界

48. これだけ言っても分からないのか! ①コイダケ ユータッチャ ワカラン ネ。
(若) / ②コガシコ ユータッチャ ワカラン ネ。(老) / ③コガーン ユータ
ッチャ ワカラン ネ。(老) / ④コゲーン ユータッチャ ワカラン ネ。(老)
49. 2千円くらいまでなら何とかなる。 ①ニセンエンクライマデナイ ナントカ ナ
ッ。(若) / ②ニシェンエングレマデナイ ナントカ ナッ。(老)

(4) 陳述的なもの

Q 「～ば～だけ」

50. 肥料をやればやるだけよく育つ。 ○ヒリョーバ ヤツギ ヤッ {①ダケ (若) ②
シコ (老)} ヨー ソダツ。

「假定形・ば・こそ」

51. 心配すればこそ言うんだ。 ①シンパイスツケンガ ユート ヨ。 / ②セワスツケ
ンガ ユー タイ。(老)

「こそ・假定形」

52. 彼は文句こそ言え、人の言うことなど聞かない。 ①カレワ モンクナイ ユーバ
ッテン ヒトノ ユーコトワ キカン。(若) / ②カレワ モンクノブンナ ユー
バッテン ヒトノ ユーコトワ キカン。(老)

53. 「～でこそあれ《コサレなども》」という言い方はありますか。 ○ない。

「未然形・ば・こそ」

54. 押しても引いても動かばこそ。 ①オシタツテ ヒイタツテ ウゴカン。(若) /
②オシタツチャ ヒイタツチャ ウゴカージ。(老)

「～こそ。」

55. 失礼なことを言わないでこそ。 ①シツレーナコトワ ユーギ デケン ヨ。(若)
 / ②シツレーカコトバ ユーチャ デケン バイ。(老)

「～こそ～が」

56. 今でこそ家から出ないが、昔はよく出歩いていた。 ①イマデケンガ イエカラ
デランバッテン ムカシワ ヨー デアルキヨッタ。(若) / ②イマヤッケン イ
エカラ デンバッテン ムカシワ ユー ソーツキヨッタ。(老)

「～ば～ほど」

57. 働けば働くほどもうかる。 ○ハタラクギ ハタラク {①ホド (若) ②シコロ (老)}

③ガト(老)} モーカッ。(「シコロ」が古く、「ガト」が新しい。)

R 打ち消しとの呼応

58. 村長に聞くまでもないことだ。○ソynchョーニ キク {①マデ(若)②ガト(老)}
}モ ナカ コトダ。

否定との呼応(それさえもない)

59. 朝から忙しくて昼飯も食えない。①アサカラ イソガシューシテ ヒルゴハンモ
タベラレン。(若) / ②アサカラ イソガシューシテ ヒルメシデン クワレン。
(老)

否定的取り上げ

60. こんなものなどいくらでもあるよ。○コガントナイ イクラデン アッ ヨ。

前面否定

61. 誰だってそんなことを言われたら怒るよ。①ダイデン ソガナ コトバ イワレ
タラ オコッ ヨ。(若) / ②ダイデン ソガーン コトバ イワルンナイ ハラ
カク ヨ。(老) / ③ダイデン ソガーン コトバ イワルッギ ハラカク ヨ。
(老)

S 次の動作が不可能

62. 10年前に故郷を離れたきり、一度も帰っていない。①ジューネンマエニ コキ
ョーバ ハナレタツキリ イチドモ カエツラン。(若) / ②ジューネンマエニ
コキョーバ ハナレタツキリ イッペンデン カエツラン。

(5) モダリティー的なもの

T 不確かな気持ち

63. いつのまにやら眠ってしまった。○イツノマニジャイ ネムツテ シモータ。

64. 何のことか分からない。○ナンノ コト {①カ(若)②ジャイ(老)} ワカラ
ン。

推定

65. 後で遊びに行くかもしれない。①アトデ アソビニ イクカモ シレン。(若)
/ ②アトデ アソビニ イクコツチャイ シレン。(老)

どちらか分からない

66. 来るのやら来ないのやらよく分からない。○クット {①カ②ジャイ} コント
{①カ②ジャイ} ヨー ワカラン。(若) / ③クッコツジャイ コンコツジャイ
ユー ワカラン。(老) / ④クツジャイ コンジャイ ユー ワカラン。(老)

はっきり言わない

67. どこやらへ引越したそうだ。①ドッカニ ヒッコシタ ソーダ。(若) / ②ド
コ {①ジャイ(若)②コツジャイ(老)} ニ ヒッコシタ ソーダ。

U 非難

68. お父さんたら今日も遅いのね。○オトーサン {①テ(若)②ヤロ(老)} キョ
ーモ オソカ ネー。

69. お父さんてば、子供のようなことを言って。 ○オトーサン {①テ (若) ②ヤロ (老)} コドモノゴタッコトバ ユーテ。

Ⅲ. まとめ

1. 出現語形が共通語のみであった語を以下に記す。

「モ」 (2. 17. 25)

「マデ」 (9. 39. 49)

「コソ」 (35)

「ズツ」 (40. 41)

「シカ」 (42. 46)

「キリ」 (62)

2. 出現語形が共通語とは異なる語が多く見られた。その中でも特徴的によく使われている語を以下に記す。

「ナットン・ナイトン」 (5. さえ 6. でも 7. など 11. なり 18. でも)

「ドン」 (6. でも 7. など 18. でも)

「デン・デンガ・テン」 (3. さえ 13. だって～だって 15. とて 16. も～も 19. など 20. だって 22. でも 24. すら 59. も 61. だって)

「ジャイ」 (14. なり～なり 63. やら 64. か 66. やら 67. やら)

「グレ・クレ」 (23. くらい 27. ほど 28. ほど 29. くらい 30. ばかり)

「バツカイ」 (27. ほど 28. くらい 30. ばかり 37. ばかり 38. ばかり 44. ばかり 45. きり)

「ケン・ケンガ」 (4. だけ 51. こそ 56. こそ)

「ガト」 (33. だけ 57. ほど 58. まで)

「シコ・シコロ」 (48. だけ 50. だけ 57. ほど)

「イッチョ」 (26. さえ 43. だけ)

(くぼやままさひろ 脊振村立脊振小学校久保山分校)